

# **MINOX**

**Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones  
Istruzione d'uso**

**MINOX 7.5x44 RAPID**

**Fernglas • Binoculars • Jumelles • Prismático • Binocolo**



**MINOX 7.5x44 RAPID**

- Deutsch Seite 3
- English Page 17
- Français Page 30
- Español Página 45
- Italiano Pagina 59

## Willkommen bei MINOX!

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres MINOX 7.5x44 RAPID Fernglases. Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen ein Berater sein, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Produkt viel Freude!

**Hinweis:** Wir haben uns in jeder Hinsicht bemüht, diese Bedienungsanleitung so vollständig und akkurat wie möglich zu verfassen. Dennoch kann nicht garantiert werden, dass während des Druckprozesses keine Fehler oder Auslassungen entstehen.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Lieferumfang</b> .....	4
<b>2. Lernen Sie Ihr Fernglas kennen</b> .....	4
<b>3. Ansicht und Bedienelemente</b> .....	5
<b>4. Allgemeingültige Bedienhinweise</b>	
<b>Vorbereiten des Fernglases</b> .....	6
– Anbringen des Trageriemens .....	6
– Anbringen des Okularschutzdeckels .....	6
– Objektivschutzdeckel .....	6
– Einstellen des Fernglases .....	7
– Einstellen des Augenabstandes .....	7
– Fokussieren (Scharfeinstellung) .....	7
– Benutzung mit und ohne Brille .....	8
– Anbringen an einem Stativadapter .....	8
<b>5. Allgemeine Pflegetipps</b> .....	9
– Fernglas-Tasche .....	9
– Reinigen des Fernglases .....	9
– Reinigung der Objektiv- und Okularlinsen .....	9
– Serien-Nummer .....	9
<b>6. Tipps zur Benutzung des Fernglases</b> .....	10
<b>7. Technische Daten</b> .....	11
<b>8. Gewährleistungsbedingungen</b> .....	12
<b>9. Service</b> .....	13

## 1. Lieferumfang

- Fernglas
- Objektivschutzdeckel
- Okularschutzdeckel
- Trageriemen
- Tasche
- Optikreinigungstuch
- Bedienungsanleitung

**Hinweis:** Das Zubehör, das Sie erhalten haben, kann leicht vom oberen abweichen. Dieses Paket kann ohne eine vorherige Ankündigung verändert werden.

Weitere Informationen zum Zubehör für das MINOX 7.5x44 RAPID finden Sie auf der MINOX Webseite:  
[www.minox.com](http://www.minox.com)

## 2. Lernen Sie Ihr Fernglas kennen

- Fernglas mit Schmidt-Pechan Prismensystem
- Okulare mit Einzeleinstellung
- Wasserdicht bis 5 m (0,5 bar)
- Beschlagfrei dank Stickstofffüllung
- Robustes, leichtes Makrolon-Gehäuse
- Griffige Gummiarmierung
- Dioptrienausgleich von – 2 bis + 5 Dioptrien

**Hinweis:** Vermeiden Sie mit Ihrem MINOX Fernglas, wie bei jedem Fernglas, den direkten Blick in helle Lichtquellen, um Augenverletzungen auszuschließen.

## 3. Ansicht und Bedienelemente

1. Okular
2. Augenmuschel
3. Okularring
4. Trageriemen-Halterung
5. Objektiv
6. Stativgewinde



## 4. Bedienhinweise

### Vorbereiten des Fernglases

Im Lieferumfang des MINOX 7.5x44 RAPID ist ein Neopren-Trageriemen enthalten. Wir empfehlen Ihnen den ständigen Gebrauch des Trageriemens beim Einsatz Ihres MINOX Fernglases.

**Hinweis:** Durch die Anbringung und Nutzung des Trageriemens lassen sich mögliche Fallschäden am Fernglas verhindern.

### Anbringen des Trageriemens

Fädeln Sie den Trageriemen durch die Trageriemen-Halterung am Gehäuse des Fernglases. Ziehen Sie das Ende des Trageriemens zur Schnalle zurück und führen Sie dieses anschließend von hinten durch die Schnalle, um den Trageriemen zu fixieren. Verfahren Sie mit der Trageriemen-Befestigung entsprechend auf der gegenüberliegenden Seite des Fernglas-Gehäuses. Nachdem Sie den Trageriemen an beiden Seiten des Fernglases befestigt haben, stellen Sie anschließend den Trageriemen auf die gewünschte Länge ein.

### Anbringen des Okularschutzdeckels

Verbinden Sie den Okularschutzdeckel über dessen Öse an der linken Seite mit dem Trageriemen. Der Okularschutzdeckel schützt die Optik an den Okularen vor Fremdkörpern, Regen, Staub und Sand. Bei Beobachtung durch Ihr Fernglas entfernen Sie den Okularschutzdeckel vom Okular. Dieser hängt während des Beobachtens an der linken Seite des Trageriemens nach unten, ohne die Sicht zu beeinträchtigen.

### Objektivschutzdeckel

Zum Schutz der Objektivlinsen Ihres 7.5x44 RAPID vor Fremdkörpern, Regen, Salzwasser, Staub und Sand dient der Objektivschutzdeckel. Diesen können Sie an Ihrem Fernglas anbringen, indem Sie die Gummiringe über die Objektivtuben ziehen. Beim Beobachten durch Ihr Fernglas entfernen Sie den Objektivschutzdeckel vom Objektiv und lassen diesen einfach lose herab hängen.

### Einstellen des Fernglases

Ihr MINOX 7.5x44 RAPID sollte vor Gebrauch auf Ihre individuellen Bedürfnisse eingestellt werden. Beachten Sie hierzu bitte die nachstehenden Hinweise.

### Einstellen des Augenabstandes

Ihr MINOX 7.5x44 RAPID verfügt über eine Knickbrücke, über die Sie den Abstand der beiden Okulare auf Ihren individuellen Augenabstand einstellen können. Ihr MINOX 7.5x44 RAPID ist richtig auf Ihren Augenabstand angepasst, wenn Sie beim Beobachten durch Ihr MINOX Fernglas ein großes, kreisrundes Bild sehen. Verstellen Sie Ihr MINOX Fernglas so, bis sich die beiden einzelnen Sehfelder zu einem großen, kreisrunden Bild überlagern.

### Fokussieren (Scharfeinstellung)

Ihr MINOX 7.5x44 RAPID ist mit einer Okular-Einzel-Fokussierung ausgestattet. Dies hat den Vorteil, dass alle beobachteten Objekte innerhalb eines Bereiches von ca. 20 Meter bis unendlich scharf abge-

bildet werden, ohne dass die Schärfe Ihres Fernglases auf nah oder fern angepasst werden muss. Der Einstellbereich der Okulare liegt zwischen  $-2$  und  $+5$  Dioptrien. Um vorab eine optimale Einstellung auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen zu gewährleisten, verfahren Sie bitte wie folgt:

Wählen Sie ein entfernt liegendes Beobachtungsobjekt auf einer Distanz von etwa 50 Metern. Schließen Sie zunächst das rechte Auge. Schauen Sie mit dem linken Auge durch das Okular Ihres Fernglases. Drehen Sie den linken Okularring nach rechts (im Uhrzeigersinn) bzw. links (gegen den Uhrzeigersinn) bis Sie das beobachtete Objekt in maximaler Schärfe sehen. Schließen Sie nun das linke Auge und wiederholen Sie den Vorgang zur Einstellung des rechten Okulars, bis Sie auch hier ein scharfes Bild sehen. Ihr Fernglas ist nun auf Ihre individuelle Sehleistung eingestellt. Merken Sie sich Ihre individuelle Dioptrien-Einstellung für das linke und rechte Okular und markieren Sie dieselbe ggf. mit einem Permanent-Stift. Auf diese Weise

lässt sich das Fernglas jederzeit schnell wieder auf Ihre individuelle Sehleistung scharf einstellen, nachdem z.B. eine andere Person das Fernglas genutzt hat und die Einstellungen ggf. verändert wurden.

Zur einfacheren Orientierung beim Fokussieren ist das 7.5x44 RAPID mit einer fühlbaren Rastung bei der Null-Dioptrien-Stellung der Okulare ausgestattet.

### **Benutzung mit und ohne Brille**

Ihr MINOX 7.5x44 RAPID verfügt über herausziehbare Augenmuscheln, über die Sie den Augenabstand anpassen können, je nachdem ob Sie mit oder ohne Brille durch Ihr MINOX Fernglas beobachten. Nutzer, die bei der Beobachtung durch das Fernglas keine Brille tragen, ziehen die Augenmuscheln heraus bis zum Anschlag. In dieser Position ist der richtige Abstand zwischen Augenpupille und Okularlinse gegeben. Diese Einstellung ermöglicht zudem eine ruhige Auflage Ihres Fernglases am Auge und gewährleistet eine Minimierung des Streulichts. Bei Beobachtungen

durch Ihr MINOX 7.5x44 RAPID mit aufgesetzter Brille müssen die Augenmuscheln eingeschoben werden, damit Sie das volle Sehfeld ohne Bildbeschnidung am Rand überblicken können.

### **Anbringen an einem Stativadapter**

Um eine ruhige und ermüdungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, können Sie Ihr MINOX 7.5x44 RAPID über das in das Gehäuse integrierte Stativgewinde an einem Stativ anbringen. Hierfür empfehlen wir den im MINOX Programm optional erhältlichen MINOX Stativadapter (Best.-Nr. 69730). Entfernen Sie zunächst die an der Unterseite des MINOX 7.5x44 RAPID befindliche Abdeckschraube. Bringen Sie nun den MINOX Stativadapter durch Drehen im Uhrzeigersinn an. Bewahren Sie die Abdeckschraube sicher auf und drehen Sie diese nach Entfernen des Stativadapters wieder in das Stativgewinde ein.

## **5. Allgemeine Pflegetipps**

Damit Sie über viele Jahre Freude und uneingeschränktes Sehvergnügen mit Ihrem MINOX Fernglas haben, beachten Sie bitte folgende Pflegeempfehlungen.

### **Fernglas-Tasche**

Um Ihr MINOX Fernglas bei Nichtgebrauch vor Fremdeinflüssen zu schützen, empfehlen wir, das Fernglas in der mitgelieferten Neopren-Tasche aufzubewahren, so dass dieses immer geschützt ist.

### **Reinigen des Fernglases**

Bewahren Sie Ihr MINOX Fernglas sauber und trocken auf. Vermeiden Sie, es größerer Hitze auszusetzen. Entfernen Sie Staub und Fremdkörper am Gehäuse mit einem weichen feuchten Tuch. Wenn Sie Ihr Fernglas an der See oder in der Umgebung von Salzwasser benetzt wird, empfehlen wir Ihnen, es nach Gebrauch mit frischem Wasser abzuspülen. Meeressalz kann mit der Zeit die Objektivlinsen und optische Qualität Ihres Fernglases beschädigen.

### **Reinigung der Objektiv- und Okularlinsen**

Verunreinigungen wie Staub, Fremdkörper und Fettsuren von Fingerabdrücken beeinträchtigen die Abbildungsqualität (Bildschärfe und Kontrast) Ihres MINOX Fernglases. Leichte Verunreinigungen und Partikel auf den Optiken können mit Hilfe eines weichen Haarpinsels entfernt werden. Stärkere Verunreinigungen oder Fingerabdrücke auf den Linsen lassen sich mit einem Optikputztuch und speziellem Linsenreiniger entfernen. Wir empfehlen zur Reinigung Ihres Fernglases die Verwendung des MINOX Optik-Reinigungskits (Best.-Nr. 69731). Weitere geeignete Optik-Reinigungsmittel erhalten Sie ansonsten auch im Fachhandel.

### **Serien-Nummer**

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen individuelle Serien-Nummer. Für den Verlustfall ist es von Vorteil, diese Nummer zu notieren und an einem sicheren Ort aufzubewahren.

## 6. Tipps zur Benutzung des Fernglases

Setzen Sie Ihr MINOX Fernglas niemals über längere Zeit starker Hitze aus. Dies könnte Schäden an der Armierung oder den Augenmuscheln Ihres Fernglases hervorrufen. Vermeiden Sie insbesondere Orte wie das Armaturenbrett oder die Hutablage eines Autos zur Aufbewahrung Ihres Fernglases. Diese sind zur Aufbewahrung keinesfalls geeignet, da die Sonneneinstrahlung hinter einer Scheibe extreme Temperaturen erzeugt, bei denen Ihr Fernglas beschädigt werden kann. Um Fallschäden zu vermeiden, benutzen Sie stets den mitgelieferten Trageriemen. Entfernen Sie sich niemals, wenn das Fernglas auf einem Stativ montiert ist. Demontieren Sie stets das Fernglas, bevor Sie außer Reichweite des Stativs gehen. Bewahren Sie Ihr Fernglas für längere Zeit in der mitgelieferten Tasche an einem temperierten und trockenen Ort auf.

## 7. Technische Daten

Vergößerung	7,5-fach
Prismensystem	Schmidt-Pechan
Objektivdurchmesser	44 mm
Austrittspupille	5,9 mm
Sehfeld auf 1.000 m / 1.000 yards	132 m / 396 ft.
Dioptrienausgleich	- 2 / +5 Dioptrien
Pupillenschnittweite	20 mm
Funktionstemperatur	-10°C bis +50°C
Wasserdicht	Druckwasserdicht bis 5 m Tiefe (0,5 bar)
Höhe x Breite x Tiefe	150x131 x53 mm
Gewicht	ca. 780 g
Bestell-Nummer	80405445

## 8. Gewährleistungsbestimmungen

Mit dem Kauf dieses MINOX Fernglases haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde. Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

1. In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
2. Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.
3. Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.
4. Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte das MINOX Fernglas zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.
5. Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

### Erweiterter MINOX Garantieservice

Nutzen Sie die Möglichkeit der erweiterten MINOX Produktgarantie und registrieren Sie Ihr MINOX Produkt.

Erfahren Sie mehr unter [www.minox.com/service](http://www.minox.com/service).

### MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

E-Mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

Internet: [www.minox.com](http://www.minox.com)

## 9. Service

Um unnötige Kosten und Verzögerungen zu vermeiden, lesen Sie zuerst alle Anwenderinformationen und Problemlösungsvorschläge, bevor Sie Ihr MINOX Fernglas einsenden. Wenn eine Reparatur notwendig ist, folgen Sie diesen Anweisungen, wie Sie Ihr Fernglas direkt zum MINOX Kundenservice oder zu Ihrem autorisierten MINOX Fachhändler einschicken können.

1. Packen Sie Ihr Fernglas mit ausreichend Verpackungsmaterial ein, um Beschädigungen zu vermeiden.

2. Senden Sie Ihr Fernglas an:

### In Deutschland:

MINOX GmbH (Werk 2)

Technischer Service

Wilhelm-Loh-Str. 1

35578 Wetzlar







**MINOX 7.5x44 RAPID**

## Welcome to MINOX!

Congratulations!

With the purchase of these MINOX binoculars you have acquired a product that has been manufactured to the highest optical standard with high precision mechanics. These instructions are to help you benefit from the full performance range of your MINOX binoculars.

Enjoy your new MINOX product!

**Note:** We have done our best to produce a complete and accurate manual. However, we cannot ensure that there are no errors or omissions during the printing process.

## Contents

<b>1. Scope of delivery</b> .....	18
<b>2. Get to know your binoculars</b> .....	18
<b>3. Controls</b> .....	19
<b>4. General instructions</b>	
<b>Preparing your binoculars</b> .....	20
– Attaching the neck strap .....	20
– Attaching the eyepiece cap .....	20
– Objective lens cap .....	20
– Adjusting the binoculars .....	20
– Interpupillary distance adjustment .....	21
– Focusing .....	21
– Using the binoculars with and without eyeglasses	22
– Attachment to a tripod mount .....	22
<b>5. General care recommendations</b> .....	23
– Binocular case .....	23
– Cleaning your binoculars .....	23
– Cleaning the lenses .....	23
– Serial number .....	23
<b>6. Helpful advice on the use of your binoculars</b>	24
<b>7. Technical Data</b> .....	25
<b>8. Conditions of warranty</b> .....	26
<b>9. Servicing</b> .....	27

## 1. Scope of delivery

- MINOX 7.5x44 RAPID Binoculars
- Objective lens cap
- Eyepiece cap
- Neoprene neck strap
- Binocular case
- Cleaning cloth
- Instruction manual

**Note:** The actual contents may vary from this list. The scope of delivery is subject to change without prior notice.

Further information about accessories for the 7.5x44 RAPID can be found on the MINOX website:  
[www.minox.com](http://www.minox.com)

## 2. Get to know your binoculars

- Binoculars with Schmidt-Pechan Prism system
- Individual eyepiece adjustment
- Waterproof down to 5 meter (0,5 bar)
- No fogging up and nitrogen-filled
- Sturdy, lightweight Makrolon body
- Non-slip rubber armoring
- Diopter correction from – 2 up to + 5 diopters

**Warning:** As with all binoculars, do not use your MINOX binoculars to look at the sun or other sources of bright light in order to prevent any eye injury.

## 3. Controls

1. Eyepiece
2. Eyecups
3. Eyepiece ring
4. Neck strap bracket
5. Objective
6. Tripod thread cap screw



## 4. General instructions

### Preparing your binoculars

The scope of delivery of your MINOX 7.5x44 RAPID includes a neoprene neck strap. We recommend that you wear the neck strap whenever you are using your MINOX binoculars.

**Note:** By wearing the strap you can avoid damage caused by dropping the binoculars.

### Attaching the neck strap

Thread the strap through the bracket on the body of the binoculars. Pull the end of the strap back to the buckle and then thread it through the buckle from behind to secure the strap. Fasten the neck strap on the other side of the binoculars in the same way. Adjust the neck strap to a comfortable length once you have fastened it on both sides.

### Attaching the eyepiece cap

Connect the eyepiece cap to the neck strap via the loop on the left side. The eyepiece cap protects the

optics on the eyepieces against foreign particles, rain, dust and sand. Remove the eyepiece cap from the eyepiece when you want to use your binoculars. This cap then hangs down out of the way on the left side of the strap.

### Objective lens cap

Use the objective lens cap to protect the objective lenses of the 7.5x44 RAPID against foreign particles, rain, salt water, dust and sand. You can attach this lens cap to your binoculars by placing the loop on the objective lens cap bracket over the cap screw of the tripod thread and threading it through until the loop is completely inserted behind the tripod thread. Remove the lens cap from the objective lens when you want to use your binoculars and let it hang down.

### Adjusting the binoculars

Before you use your 7.5x44 RAPID it must be adjusted to your individual requirements. Observe the following steps for correct use.

### Interpupillary distance adjustment

Your 7.5x44 RAPID has a folding bridge that you can use to adjust the two eyepieces to the distance between your eyes. Your 7.5x44 RAPID is properly adjusted to the interpupillary distance when you can see one round full circle when you look through your MINOX binoculars. Adjust your MINOX binoculars until the two circles are superimposed to form one full circle.

### Focusing

Your 7.5x44 RAPID has an individual eyepiece focusing system. The advantage of this feature is that all observed objects within a range from 20 meters to infinity can be seen as a pin sharp image without having to readjust the focusing of your binoculars to close or far away objects. The adjustable range of the individual eyepieces is  $-2$  up to  $+5$  diopters. Proceed as follows to ensure optimum adjustment to your vision: Choose an observation object at a distance of about 50 meters. First close your right eye. Look

through the left eyepiece of your binoculars with your left eye. Turn the left eyepiece ring in clockwise or counterclockwise direction until you see a sharp image. Now close your left eye and adjust the right eyepiece in the same way by turning the right eyepiece ring. Your binocular is now adjusted to your individual vision. Both eyepieces have a diopter scale. Remember your individual diopter setting for the left and right eyepiece or mark it with a permanent marker. In this way you will be able to quickly readjust the binoculars to your vision if, for example, another person has used them and changed the settings.

The 7.5x44 RAPID features a tactile detent at the dioptre zero position of the eyecups for easy adjustment when focusing.

### **Using the binoculars with and without eyeglasses**

Your MINOX 7.5x44 RAPID is fitted with twist-up eyecups, which can be used to adjust the distance to your eye, depending on whether you are wearing glasses or not. Users not wearing glasses should twist the eyecups up to the fully extended position. This position provides the ideal distance between the eye and ocular lens and also ensures comfortable positioning of the binoculars, thus minimising stray light. For those wearing glasses, the eyecups must be twisted all the way down to be able to see the entire field of view without vignetting.

### **Attachment to a tripod mount**

To ensure steady and fatigue-free viewing you can mount your MINOX 7.5x44 RAPID on a tripod using the tripod thread integrated in the body. For this purpose we recommend the MINOX tripod mount (order number 69730) that is available from our range of accessories. To use the tripod mount first remove the cap screw from the tripod thread on the underside of the MINOX 7.5x44 RAPID. Connect the MINOX tripod mount to the thread turning it in clockwise direction. Keep the cap screw in a safe place and screw it back into the tripod thread after removing the tripod mount.

## **5. General care recommendations**

Follow the following care recommendations to ensure maximum enjoyment and excellent viewing for many years with your MINOX binoculars.

### **Binocular case**

To protect your binoculars when not in use or when traveling we recommend that you keep them in the provided neoprene case.

### **Cleaning your binoculars**

Keep your binoculars clean and dry. Avoid exposure to excessive heat. Remove dust and foreign particles from the body using a soft damp cloth. If you are using your binoculars at sea or near salt water we strongly recommend rinsing them off with fresh water after use. Over time, sea salt can damage the objective lenses and the optical quality of your binoculars.

### **Cleaning the lenses**

Contamination such as dust, foreign particles and grease from fingerprints impairs the imaging quality (sharpness and contrast) of your MINOX binoculars. Remove minor soiling and particles on the lenses using a soft brush. More severe soiling or fingerprints on the lens surfaces can be removed using an optical lens cloth and lens cleaner solution. We recommend the MINOX Optical Cleaning Kit (order number 69731) for cleaning your binoculars. Other suitable optical cleaning solutions can also be purchased from specialist dealers.

### **Serial number**

On the bottom of every pair of MINOX binoculars you will find the "individual" serial number. It is important to make a record of this number and keep it in a safe place in case of any loss.

## 6. Helpful advice on the use of your binoculars

Never expose your binoculars to severe heat for prolonged periods. This can cause damage to the armoring or to the eyecups. Avoid places such as the dashboard or the rear shelf in motor vehicles for storing binoculars. These places are not suitable as exposure to the sun directly behind glass causes extremely high temperatures that can damage your binoculars.

Always use the provided neck strap and avoid damage caused by dropping the binoculars.

Never walk away when the binoculars are mounted on a tripod. Always remove the binoculars before moving out of the tripod range. Keep your binoculars in the provided case in a dry place and at a moderate temperature if you are not using them for any length of time.

## 7. Technical Data

Magnification	7.5 x
Prism system	Schmidt-Pechan
Lens diameter	44 mm
Exit pupil	5.9 mm
Field of view at 1,000 m / 1,000 yards	132 m / 396 ft.
Diopter correction	-2 / +5
Eye relief	20 mm
Operating temperature	-10°C up to +50°C
Watertight	Waterproof down to 5 m (0,5 bar)
Height x Width x Depth	150x131 x53 mm
Weight	ca. 780 g
Order number	80405445

## 8. Conditions of warranty

With the purchase of this MINOX product you have acquired a product which has been manufactured and checked to special quality standards. For this product the MINOX GmbH provides warranty of 2 years. The period commences on the date of purchase from an authorized dealer and the warranty is subject to the following conditions:

1. During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, replacement of defective parts or replacement by an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, no matter what kind of what legal argument in connection with this warranty, cannot be accepted.
2. Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling – which also can include the use of non-MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been obliterated.
3. Warranty claims can only be made by submission of the typewritten sales slip of an authorized dealer.
4. When submitting claims under warranty please return the MINOX product together with the typewritten sales slip and a description of the claim to the MINOX GmbH or MINOX agency.
5. Tourists may, if required, make use of the Agency of the country in which they are travelling (within the terms of the Warranty of the MINOX GmbH) by presenting the typewritten sales slip.

### Extended MINOX Warranty Service

Take advantage of the extended MINOX product warranty and register your MINOX product. Find out more at [www.minox.com/service](http://www.minox.com/service).

#### MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612  
E-Mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)  
Internet: [www.minox.com](http://www.minox.com)

## 9. Servicing

To avoid unnecessary costs and lost time, please carefully read these instructions, including the troubleshooting suggestions, before sending your MINOX binoculars in for repair. If you are unable to resolve the problem yourself and wish to send the product in for repair by our MINOX customer service or your local authorized MINOX dealer, please follow the instructions below:

1. Ensure to use sufficient padding material to make sure that your binoculars is not damaged during transport.
2. Send your binoculars to:

**In Germany:**  
MINOX GmbH (Werk 2)  
Technischer Service  
Wilhelm-Loh-Str. 1  
35578 Wetzlar





## Bienvenue chez MINOX !

Félicitations! Avec cette jumelle 7.5x44 RAPID vous avez acquis un produit bénéficiant d'une qualité optique et d'une mécanique de précision hors de pair. Ce mode d'emploi vous aidera à exploiter optimalement les performances qu'elle recèle.

Nous vous souhaitons de passer beaucoup de moments agréables en compagnie de votre nouveau produit MINOX!

**Remarque:** Nous nous sommes efforcés à tous les égards de rendre ce guide de l'utilisateur le plus complet et le plus précis possible. Il est toutefois impossible de garantir qu'il n'y a pas eu d'erreurs ou d'omissions au cours du processus d'impression.

**MINOX 7.5x44 RAPID**

## Table des matières

<b>1. Livraison</b> .....	32	<b>5. Conseils d'entretien générales</b> .....	37
<b>2. Faites connaissance avec votre jumelle</b> ..	32	– Sac de protection pour la jumelle .....	37
<b>3. Éléments de commande</b> .....	33	– Nettoyage de la jumelle .....	37
<b>4. Instructions générales</b>		– Nettoyage des objectifs et	
<b>Préparation des jumelles</b> .....	34	des lentilles d'oculaires .....	37
– Installation de la courroie .....	34	– Numéro de série .....	37
– Installation du couvercle de		<b>6. Conseils pour une utilisation</b>	
protection des oculaires .....	34	<b>optimale de votre jumelle</b> .....	38
– Couvercle de protection des objectifs .....	34	<b>7. Informations techniques</b> .....	39
– Réglages de la jumelle .....	35	<b>8. Clauses de la garantie</b> .....	40
– Ajustage de l'écart interpupillaire .....	35	<b>9. Maintenance</b> .....	41
– Focalisation (Mise au point) .....	35		
– Utilisation avec ou sans lunettes .....	36		
– Montage d'un adaptateur pour trépied .....	36		



## 1. Livraison

- Jumelles
- Couvercle de protection des objectifs
- Couvercle de protection des oculaires
- Courroie
- Sac de protection
- Chiffon de nettoyage optique
- Mode d'emploi

**Remarque:** Les accessoires que vous avez reçus peuvent légèrement varier par rapport à la liste ci-dessus. Ce kit peut-être modifié sans notification préalable.

Vous trouverez de plus amples informations sur les accessoires adaptés au 7.5x44 RAPID sur le site internet de MINOX :  
[www.minox.com](http://www.minox.com)

## 2. Faites connaissance avec votre jumelle

- Jumelle équipée avec Système de prisme Schmidt-Pechan
- Oculaires avec mise au point individuelle
- Étanchéité à l'eau
- Pas de condensation interne grâce au remplissage du corps de la jumelle à l'azote
- Boîtier robuste et léger en Makrolon
- Bonne tenue en main de la jumelle grâce à son gainage caoutchouté
- Compensation dioptrique: de - 2 à + 5 dioptries

**Attention:** Ne jamais regarder directement le soleil avec une jumelle! Ceci pourrait causer des dommages irréparables aux yeux!

## 3. Éléments de commande

1. Oculaire
2. Bonnettes d'oculaires
3. Bague de réglage des oculaires
4. Fixation de la courroie de port
5. Lentille externe des objectifs
6. Vis d'obturation du filetage pour la fixation de la jumelle sur un trépied



## 4. Instructions générales

### Préparation des jumelles

Une courroie de port en néoprène est incluse dans la livraison de base des jumelles 7.5x44 RAPID. Nous vous conseillons de toujours utiliser celle-ci lors de vos observations et de vos déplacements.

**Remarque:** L'utilisation de cette courroie pour porter la jumelle évite le risque de dommages éventuels que pourrait occasionner sa chute.

### Installation de la courroie

Faites passer la courroie dans un des œillets situés sur le corps de la jumelle puis introduisez la fin de la courroie dans la boucle afin de la fixer. Procédez de même pour l'autre côté. Enfin, ajustez la courroie à la longueur qui vous convient.

### Installation du couvercle de protection des oculaires

Fixez le couvercle de protection des oculaires à l'œillet situé à gauche de la courroie. Ce couvercle est

destiné à protéger l'optique des oculaires des corps étrangers, de la pluie et de la poussière. Pour observer, ôtez ce couvercle des oculaires. Comme il pendra vers le bas, à gauche de la courroie, il ne gênera pas la vision lors des observations avec la jumelle.

### Couvercle de protection des objectifs

L'usage de ce couvercle est prévu pour protéger les lentilles des objectifs de votre jumelle 7.5x44 RAPID de corps étrangers, de la pluie, de l'eau salée, de la poussière et du sable. Pour l'installer sur la jumelle, passer le noeud coulant dans le support du couvercle de protection des objectifs derrière la vis d'obturation du filetage de trépied jusqu'à ce que le noeud coulant soit fermement serré. Pour observer avec votre jumelle, ôtez ce couvercle de protection des objectifs et laissez-le simplement pendre. Si vous voulez l'éloigner complètement de votre jumelle 7.5x44 RAPID effectuez l'opération inverse.

### Réglages de la jumelle

Pour une utilisation optimale, il est recommandé – avant usage – d'adapter la jumelle MINOX 7.5x44 RAPID en fonction des critères individuels de son utilisateur. Pour ce faire, veuillez procéder comme suit:

### Ajustage de l'écart interpupillaire

Votre jumelle 7.5x44 RAPID bénéficie d'une articulation à charnière permettant d'adapter la position des oculaires en fonction de l'écart interpupillaire de chaque utilisateur. Ce réglage est correct lorsque l'observateur appréhende une seule grande image circulaire. Pour ce faire, adapter l'écart entre les tubes de votre jumelle MINOX jusqu'à ce que les deux champs visualisés ne forment plus qu'une seule image superposée, circulaire.

### Focalisation (Mise au point)

La jumelle 7.5x44 RAPID est équipée d'oculaires à focalisation unique assurant une vision claire des objets observés de 20 m à l'infini et ce, sans nécessité

de réajuster la focalisation pour une vision proche ou lointaine. Le domaine de compensation dioptrique s'étend de  $-2$  à  $+5$  dioptries. Pour un réglage optimal de l'optique de votre jumelle, adapté à votre vision personnelle, procédez comme suit:

Visez un objet situé à environ 50 mètres. Fermez d'abord l'oeil droit. Regardez ensuite avec l'oeil gauche au travers de l'oculaire de la jumelle. Faites tourner cet oculaire vers la droite/gauche jusqu'à obtention d'une image nette. Puis, fermez l'oeil gauche et procédez de même pour l'oeil droit, avec l'oculaire droit. Ceci fait, l'ajustage optique de la jumelle est maintenant adapté précisément à votre vision individuelle. Chacun des oculaires est muni d'une échelle dioptrique. Nous vous conseillons de noter votre propre réglage dioptrique ou de l'indiquer sur chacun des oculaires avec un marqueur à encre permanente. Ainsi, à tout moment, pourrez-vous rapidement retrouver votre propre mise au point lorsque, par exemple, une autre personne aura utilisé cette jumelle et en aura modifié le réglage initial.

Pour faciliter le réglage de la mise au point, l'oculaire du 7.5x44 RAPID est équipé d'un cran d'arrêt tactile à la position dioptrique zéro.

### Utilisation avec ou sans lunettes

Votre MINOX 7.5x44 RAPID est doté d'ocilletons rétractables qui vous permettent de régler la distance entre les yeux, selon que vous regardez à travers vos jumelles MINOX avec ou sans lunettes. Les utilisateurs, qui ne portent pas de lunettes lors de l'observation à travers les jumelles, tirent les ocilletons jusqu'à la butée. Dans cette position, la distance est correcte entre la pupille et la lentille de l'oculaire. Ce réglage permet également à vos jumelles de reposer confortablement sur l'œil et minimise la lumière parasite. Lorsque vous observez à travers votre MINOX 7.5x44 RAPID avec vos lunettes, les ocilletons doivent être enfoncés pour que vous puissiez voir le champ de vision complet sans rogner sur le bord de l'image.

### Montage d'un adaptateur pour trépied

Pour obtenir une observation plus confortable, exempte de tremblements, vous pouvez installer votre jumelle MINOX 7.5x44 RAPID sur un trépied et ce, à l'aide du filetage intégré sous le boîtier de la jumelle. Pour ce faire, nous conseillons l'utilisation de l'adaptateur pour trépied (Code N° 69730) proposé dans la gamme de nos accessoires. Pour installer cet adaptateur, dévissez d'abord la vis d'obturation du filetage de trépied située sous la jumelle et remplacez la par l'adaptateur pour trépied MINOX en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre. Veillez à conserver soigneusement la vis d'obturation afin de la replacer dans le filetage, après l'éloignement de l'adaptateur pour trépied.

## 5. Conseils d'entretien générales

Afin d'assurer une utilisation optimale et prolongée de votre jumelle MINOX, nous vous proposons de suivre les conseils d'entretien suivants.

### Sac de protection pour la jumelle

Afin de protéger votre jumelle lors de son transport/rangement, nous vous conseillons de la conserver dans le sac en néoprène livré avec celle-ci.

### Nettoyage de la jumelle

Conservez votre jumelle propre et sèche. Évitez de la soumettre à une trop grande chaleur. Éloignez de son boîtier la poussière et tout corps étranger avec un chiffon légèrement humidifié. Si vous avez utilisé votre jumelle dans un environnement marin et salin, après usage, nous conseillons de procéder à un nettoyage à l'eau fraîche car, avec le temps, l'action du sel marin risque d'endommager votre jumelle, tout particulièrement, les lentilles de son système optique.

### Nettoyage des objectifs et des lentilles d'oculaires

Les souillures telles que poussières, corps étrangers et empreintes de doigts sur l'optique risquent d'influer sur la netteté et le contraste de l'image observée avec votre jumelle MINOX. Il est donc recommandé d'éloigner les souillures mineures et les particules de l'optique à l'aide d'un pinceau à poils doux. Quant aux souillures plus tenaces ou les traces de doigts sur les lentilles, on peut les éliminer avec un chiffon spécial et un produit pour le nettoyage des lentilles. Pour l'entretien de votre jumelle, nous vous suggérons le kit de nettoyage optique MINOX (Code N° 69731).

Vous pouvez d'ailleurs aussi trouver le nécessaire pour l'entretien de votre jumelle dans le commerce spécialisé.

### Numéro de série

Chaque jumelle MINOX porte un numéro de fabrication « individuel » sur sa partie inférieure. Il est recommandé de noter celui-ci et de le conserver séparément. Cette information pourrait en effet être utile en cas de perte ou de vol de votre jumelle.

## 6. Conseils pour une utilisation optimale de votre jumelle

Évitez de soumettre votre jumelle à une forte chaleur qui pourrait endommager son gainage ou les bonnettes des oculaires. Évitez tout particulièrement de la déposer sur le tableau de bord ou la lunette arrière d'une auto. En effet, placée là, exposée au soleil, directement sous la vitre, elle pourrait vite être soumise à une température extrême qui risquerait de l'endommager. Pour éviter une chute malencontreuse de votre jumelle, utilisez toujours la courroie de port livrée de série lors de vos observations. Ne vous éloignez jamais lorsque la jumelle est montée sur un trépied, ou démontez-la préalablement. Lors d'un rangement prolongé de la jumelle, placez-la dans le sac livré de série et ce, dans un endroit sec et tempéré.

## 7. Informations techniques

Grossissement	7,5 fois
Système de prisme	Schmidt-Pechan
Diamètre des objectifs	44 mm
Pupille de sortie	5,9 mm
Champ visuel à 1.000 m	132 m
Compensation dioptrique	- 2 / +5 Dioptries
Distance pupillaire	20 mm
Températures de Fonctionnement	Entre -10°C et +50°C
Étanchéité à l'eau	jusqu'à 5 mètre, flottable (0,5 bar)
H x L x É	150x131x53 mm
Poids	env. 780 g
Numéro de code	80405445

## 8. Clauses de la garantie

En achetant cette produit MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères. La garantie légale de 2 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

1. Il sera remédié, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.
2. Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation

incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.

3. Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.
4. En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir la jumelle MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.
5. En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

**Extension des conditions de la garantie MINOX**  
Profitez des avantages offerts par l'extension des conditions de la garantie MINOX: Enregistrez dès maintenant votre produit MINOX ! Pour plus d'informations, merci de consulter [www.minox.com/service](http://www.minox.com/service).

### MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar / Germany  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612  
info@minox.com  
www.minox.com

## 9. Maintenance

Pour éviter les frais et retards inutiles, lisez d'abord les informations d'utilisateurs et les suggestions d'élimination des dysfonctionnements avant de retourner les jumelles MINOX. Si une réparation est nécessaire, suivez les présentes instructions pour retourner vos jumelles directement au service clients MINOX ou à votre revendeur spécialisé MINOX.

1. Emballez vos jumelles avec suffisamment de matériels d'emballage pour éviter les détériorations.
2. Retournez vos jumelles à l'adresse suivante :

**En Allemagne :**  
MINOX GmbH (Werk 2)  
Technischer Service  
Wilhelm-Loh-Str. 1  
35578 Wetzlar





**MINOX 7.5x44 RAPID**

## ¡Bienvenido a MINOX!

¡Felicidades!

Con la compra de este prismático MINOX usted ha adquirido un producto de alta calidad óptica y mecánica, fabricado bajo las más altas exigencias ópticas. Estas instrucciones le ayudarán a sacar el mejor rendimiento posible de su prismático MINOX.

¡Disfrute de su nuevo producto MINOX!

**Nota:** Hemos hecho toda lo necesario para redactar estemanual de instrucciones de la forma más completa y precisa posible. No obstante, no se puede garantizar que no se haya producido algún error u omisión durante el proceso de impresión

## Contenido

<b>1. Material incluido</b> .....	46
<b>2. Conozca su prismático</b> .....	46
<b>3. Controles</b> .....	47
<b>4. Instrucciones generales para MINOX 7.5x44 RAPID</b>	
<b>Preparare su prismático</b> .....	48
– Asegurar la correa .....	48
– Asegurar la tapa del ocular .....	48
– Tapa de la lente .....	48
– Ajustar el prismático .....	48
– Ajuste de la distancia interpupilar .....	49
– Enfoque .....	49
– Usar el prismático con o sin gafas .....	50
– Fijar a un trípode .....	50
<b>5. Cuidados generales</b> .....	51
– Funda de prismático incluida .....	51
– Limpiar el prismático .....	51
– Limpiar las superficies ópticas .....	51
– Número de serie .....	51
<b>6. Consejos de mantenimiento</b> .....	52
<b>7. Datos técnicos</b> .....	52
<b>8. Condiciones de garantía</b> .....	54
<b>9. Servicio posventa</b> .....	55

## 1. Material incluido

- Prismático
- Tapa de la lente
- Tapa del ocular
- Correa de neopreno
- Funda de prismático
- Paño óptico
- Manual de instrucciones

**Nota:** Los accesorios que ha recibido pueden diferir ligeramente de los mencionados. Este paquete se puede modificar sin previo aviso.

Puede encontrar más información sobre los accesorios de la 7.5x44 RAPID en la página web de MINOX: [www.minox.com](http://www.minox.com)

## 2. Conozca su prismático

- Prismáticos con Sistema de prisma Schmidt-Pechan
- Enfoque individual de ocular
- Estanqueidad al agua a 5 metro
- Relleno de nitrógeno líquido para evitar que se empañe
- Cuerpo robusto y ligero
- Recubrimiento de goma
- Compensación de dioptrías

**Aviso:** Como ocurre con otros prismáticos, no deben ser usados para mirar directamente a la luz del sol u otras fuentes de luz, esto podría dañar sus ojos.

## 3. Controles

1. Ocular
2. Concha del ocular
3. Enfoque individual de ocular
4. Enganche para la correa
5. Objetivo
6. Rosca para trípode (tapa de rosca)





## 4. Instrucciones generales para MINOX 7.5x44 RAPID

### Preparare su prismático

Con este prismático viene incluida una correa de neopreno. Es recomendable usar esta correa siempre que use su prismático.

**Nota:** Usar la correa evita la mayoría de daños causados por la caída accidental de prismáticos.

### Asegurar la correa

Pase la correa por el enganche del prismático. Tire de la correa hasta la hebilla y luego pásela por la presilla trasera para asegurarla bien. Proceda del mismo modo en el otro lado. Asegure la correa a una altura que le resulte cómoda.

### Asegurar la tapa del ocular

Enganche la tapa del ocular a la correa usando el enganche en la parte izquierda. Esta tapa protege la lente de las partículas externas y la lluvia cuando el prismático sea transportado con la correa. Retire

la tapa del ocular cuando desee usar su prismático. Cuando el prismático está siendo usado, esta tapa queda colgando de la correa.

### Tapa de la lente

Use la tapa de la lente para proteger la lente de su prismático contra partículas, gotas, agua salada, polvo o arena. La tapa de la lente puede ser enganchada igualmente a su prismático, el enganche que tiene la tapa debe pasarse por detrás de la rosca para trípode. Retire la tapa cuando desee usar su prismático y deje que cuelgue. Si desea retirar la tapa completamente, tire del enganche con cuidado hasta retirarla completamente de la parte inferior y de la rosca para trípode.

### Ajustar el prismático

El prismático debe ser ajustado a las necesidades de cada usuario. Tenga en cuenta los siguientes pasos para el correcto uso:

### Ajuste de la distancia interpupilar

Su MINOX 7.5x44 RAPID tiene un puente articulado que puede usar para ajustar los dos oculares a la distancia entre sus ojos. Cuando el prismático esté correctamente ajustado a la distancia interpupilar, observará un sólo círculo al mirar a través del visor. Mueva los prismas de su prismático MINOX hasta que los dos círculos se superpongan para formar un solo círculo.

### Enfoque

Su MINOX 7.5x44 RAPID posee un sistema de enfoque independiente para cada visor. La ventaja de esto es que todos los objetos en un rango de 20 metros y hasta el infinito pueden apreciarse con nitidez sin necesidad de reajustar el enfoque de su prismático. El rango de ajuste es de  $-2$  a  $+5$  dioptrías para cada ocular.

Siga estas instrucciones para asegurar un ajuste óptico a su visión:

Elija un objeto de observación que se encuentre a unos 50 metros. Cierre su ojo derecho. Observe a través del prisma izquierdo con el ojo izquierdo. Gire el ocular a derecha e izquierda hasta que la imagen se vea nítida. Luego cierre el ojo izquierdo u use el mismo procedimiento con el ojo derecho y el ocular derecho. Su prismático ya está ajustado.

Los dos oculares tienen una escala de dioptrías. Recuerde su ajuste de dioptrías o márkelo con un rotulador permanente. De este modo podrá recuperar su ajuste rápidamente en caso de que, por ejemplo, otra persona haya usado el prismático y cambiado los ajustes.

Para una orientación más sencilla a la hora de enfocar, el RAPID 7.5x44 está equipado con un enclavamiento perceptible en la posición de cero dioptrías de los oculares.

### Usar el prismático con o sin gafas

Su MINOX 7.5x44 RAPID dispone de copas oculares extraíbles mediante las cuales puede adaptar la distancia interocular, en función de si mira a través de sus prismáticos MINOX con o sin gafas. Aquellos usuarios que no lleven gafas para observar a través de los prismáticos, han de sacar las copas oculares hasta el tope. En dicha posición se da la distancia correcta entre la pupila de los ojos y la lente ocular. Esta configuración permite, además, un apoyo tranquilo de sus prismáticos en el ojo y garantiza una minimización de la luz de dispersión. En caso de observar a través de su MINOX 7.5x44 RAPID con gafas puestas, deberán meterse las copas oculares para que pueda abarcar el campo de visión completo sin recorte de la imagen en los bordes.

**Aviso:** Mueva los prismas de su prismático MINOX hasta que los dos círculos se superpongan para formar un solo círculo.

### Fijar a un trípode

Para garantizar una observación firme y relajada puede fijar su MINOX 7.5x44 RAPID en un trípode, usando la rosca para trípode. Para ello recomendamos el adaptador para trípode MINOX (código de producto 69730), disponible entre nuestros accesorios. Para usar el adaptador retire primero el enganche para la tapa de la lente de la rosca para el trípode en la parte inferior. Coloque el adaptador en la rosca para trípode, girándola en el sentido de las agujas del reloj. Guarde la tapa en un lugar seguro y vuelva a colocarlas cuando retire el adaptador para trípode.

## 5. Cuidados generales

Respete las siguientes instrucciones para asegurar una larga vida a su prismático MINOX.

### Funda de prismático incluida

La funda de neopreno incluida protege su prismático al ser transportado o cuando no esté siendo utilizado.

### Limpiar el prismático

Mantenga el prismático limpio y seco. Evite la exposición a calor excesivo. Elimine el polvo y las partículas de la carcasa usando un paño suave y húmedo. Si usa el prismático en el mar o cerca de agua salada, es recomendable enjuagarlo en agua fresca. El agua marina puede dañar su prismático con el tiempo, especialmente la óptica.

### Limpiar las superficies ópticas

El polvo, las partículas o la grasa de las huellas dactilares pueden perjudicar la calidad de la imagen (nitidez o contraste) de su prismático MINOX. Elimine el polvo y las partículas usando un cepillo suave. Otro tipo de suciedad o huellas dactilares en las superficies ópticas deberán ser eliminadas usando un paño óptico y una solución de limpieza óptica. Recomendamos el uso del Kit de limpieza óptica MINOX (Código de producto 69731). Otros productos de limpieza adecuados pueden encontrarse en distribuidores especializados.

### Número de serie

En la parte posterior de cada prismático MINOX encontrará su número „individual” de serie. Es importante anotar este número y guardarlo en un sitio seguro en caso de pérdida del prismático.

## 6. Consejos de mantenimiento

Nunca exponga su prismático a altas temperaturas por periodos de tiempo prolongados. Esto puede provocar daños en la carcasa y los oculares. Lugares como el salpicadero del coche o la bandeja trasera no son sitios correctos para dejar prismáticos, puesto que la exposición directa al sol detrás de un cristal causa temperaturas extremadamente altas que puede resultar dañinas.

Use siempre la correa que se incluye para evitar daños ocasionados por caídas accidentales.

Nunca se separe del trípode mientras el prismático esté montado en éste. Desmunte siempre el prismático del trípode antes de abandonar el área del trípode. Para periodos prolongados guarde siempre le prismático en su estuche y déjelo en un lugar seco y a temperatura moderada.

## 7. Datos técnicos

Aumento	7,5 x
Sistema de prismas	Schmidt-Pechan
Diámetro del objetivo	44 mm
Pupila de salida	5,9 mm
Campo de visión a 1000 m	132 m / 396 ft.
Compensación de dioptrías	- 2 / +5 Dioptrías
Distancia ocular	20 mm
Temperatura de uso	-10°C hasta +50°C
Estanqueidad	estanueidad al agua a 5 metro (0,5 bar)
Dimensiones	150x131 x53 mm
Peso	env. 780 g
Código de producto	80405445

## 8. Condiciones de garantía

Con la compra de este producto MINOX usted ha adquirido un producto manufacturado y revisado bajo parámetros de calidad especiales. MINOX GmbH ofrece 2 años de garantía para este producto. El periodo empieza en la fecha de compra en un vendedor autorizado y la garantía está sujeta a las siguientes condiciones:

1. Durante el periodo de garantía nos ocuparemos de las quejas basadas en un fallo de manufactura (de modo gratuito) ya sea mediante reparación, reemplazo de la parte defectuosa o reemplazo del producto por otro idéntico, a nuestra propia discreción y criterio. Reclamaciones consiguientes, sin importar el tipo de argumento legal en conexión con esta garantía, no serán aceptadas.
2. Las reclamaciones bajo garantía serán inválidas en caso de que el fallo haya sido ocasionado por un mal uso del producto (que puede incluir el uso de accesorios que no sean MINOX), en caso de que

el producto haya sido manipulado por personal no autorizado o en caso de que el número de serie haya sido obliterado.

3. Las reclamaciones sólo podrán realizarse presentando el ticket de caja de un vendedor autorizado.
4. Al presentar una reclamación por favor remita el producto MINOX junto con el ticket de compra y una descripción de la reclamación a MINOX GmbH o el distribuidor de MINOX en su país.
5. En caso de ser necesario, los turistas deberán acudir al distribuidor del país en el que se encuentran (dentro de las condiciones de la garantía de MINOX GmbH) presentando el pertinente ticket de caja.

### Servicio de garantía extendida MINOX

Aprovecha la oportunidad para ampliar la garantía del producto MINOX y registra tu producto MINOX. Para más información, ver [www.minox.com/service](http://www.minox.com/service).

#### MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar / Germany  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612  
info@minox.com  
www.minox.com

## 9. Servicio posventa

Para evitar gastos y retrasos innecesarios, lea primero toda la información del usuario y las propuestas de solución de problemas antes de enviarnos sus binoculares MINOX. En caso de que sea necesaria una reparación, siga las siguientes instrucciones para saber cómo enviar sus binoculares directamente al servicio de atención al cliente MINOX o a su distribuidor autorizado MINOX.

1. Empaquete sus binoculares con suficiente material de embalaje para evitar daños.
2. Envíe sus binoculares a:

#### En Alemania:

MINOX GmbH (Werk 2)  
Technischer Service  
Wilhelm-Loh-Str. 1  
35578 Wetzlar





**MINOX 7.5x44 RAPID**

## Benvenuto in MINOX

Congratulazioni!

Acquistando un binocolo MINOX, si è optato per un prodotto di altissima qualità ottica con una raffinata meccanica. Le presenti istruzioni per l'uso sono da intendersi come un punto di riferimento per sfruttare in modo ottimale la gamma di servizi offerti dal binocolo MINOX in dotazione.

Buon divertimento con questo nuovo articolo MINOX!

**Nota bene!** L'azienda produttrice si è impegnata da ogni punto di vista a redigere le presenti istruzioni per l'uso in modo quanto più completo ed accurato. Non è tuttavia possibile garantire l'assenza di eventuali errori o omissioni nel corso del processo tipografico.

## Indice

<b>1. Dotazione della consegna</b> .....	60
<b>2. I componenti del binocolo</b> .....	60
<b>3. Vista e comandi</b> .....	61
<b>4. Indicazioni per l'uso generiche di 7.5x44 RAPID</b>	
<b>Preparazione del binocolo</b> .....	62
– Applicazione della cinghia da trasporto .....	62
– Applicazione del coperchio protettivo dell'oculare	62
– Coperchio protettivo dell'obiettivo .....	62
– Regolazione del binocolo .....	63
– Regolazione della distanza interpupillare .....	63
– Focalizzazione (messa a fuoco) .....	63
– Impiego con e senza occhiali .....	64
<b>5. Suggerimenti generali per la manutenzione</b>	65
– Astuccio del binocolo compreso nella dotazione .	65
– Pulizia del binocolo .....	65
– Pulizia delle lenti dell'obiettivo e dell'oculare ...	65
– Numero di serie .....	65
<b>6. Suggerimenti per l'impiego del binocolo</b> ..	66
<b>7. Specifiche tecniche</b> .....	67
<b>8. Condizioni di garanzia</b> .....	68
<b>9. Assistenza</b> .....	69

## 1. Dotazione della consegna

- Binocolo
- Coperchio protettivo dell'obiettivo
- Coperchio protettivo dell'oculare
- Cinghia da trasporto
- Astuccio del binocolo
- Panno per la pulizia delle ottiche
- Istruzione d'uso

**Nota bene!** Gli accessori forniti in dotazione possono risultare leggermente diversi dalla precedente descrizione. Questo pacchetto potrebbe essere modificato senza preavvisi.

Ulteriori informazioni sugli accessori per 7.5x44 RAPID sono disponibili sul sito internet di MINOX:  
[www.minox.com](http://www.minox.com)

## 2. I componenti del binocolo

- Binocolo con sistema prismatico Schmidt-Pechan
- Oculari con regolazione singola
- Resistenza all'immersione in acqua fino a 5 m di profondità (0,5 bar)
- Proprietà anti-appannamento grazie al riempimento con azoto
- Alloggiamento Makrolon solido e leggero
- Armatura in gomma maneggevole
- Compensazione delle diottrie da - 2 a + 5 diottrie

**Attenzione!** Come per tutti i binocoli, evitare di osservare direttamente le fonti luminose con il binocolo MINOX in dotazione per escludere eventuali lesioni alla vista.

## 3. Vista e comandi

1. Oculare
2. Paraocchi
3. Anello oculare
4. Supporto della cinghia da trasporto
5. Obiettivo
6. Adattatore per treppiede



## 4. Indicazioni per l'uso generiche di 7.5x44 RAPID

### Preparazione del binocolo

Nella dotazione di MINOX 7.5x44 RAPID è compresa una cinghia da trasporto in neoprene. Si consiglia di utilizzare sempre la cinghia da trasporto durante l'impiego del binocolo MINOX in dotazione.

**Nota bene!** Applicando ed utilizzando la cinghia da trasporto si possono evitare eventuali danni da caduta del binocolo.

### Applicazione della cinghia da trasporto

Far passare la cinghia da trasporto per l'apposito supporto sull'alloggiamento del binocolo. Tirare l'estremità della cinghia da trasporto all'indietro verso la fibbia, quindi farla passare dal lato posteriore attraverso la fibbia per fissare la cinghia da trasporto. Procedere con il fissaggio della cinghia da trasporto allo stesso modo sul lato opposto dell'alloggiamento del binocolo. Dopo aver fissato la cinghia da trasporto ad entrambi i lati del binocolo, regolarla alla lunghezza desiderata.

### Applicazione del coperchio protettivo dell'oculare

Collegare alla cinghia da trasporto il coperchio protettivo dell'oculare attraverso i rispettivi occhielli sul lato a sinistra. Il coperchio protettivo dell'oculare protegge l'ottica sugli oculari da corpi estranei, precipitazioni, polvere e sabbia. Durante l'osservazione con il binocolo rimuovere dall'oculare il coperchio protettivo dell'oculare. Quest'ultimo rimane appeso al lato sinistro della cinghia da trasporto durante l'osservazione senza ostacolare la visione.

### Coperchio protettivo dell'obiettivo

Il coperchio protettivo dell'obiettivo è necessario per garantire la protezione delle lenti dell'obiettivo di 7.5x44 RAPID da corpi estranei, precipitazioni, acqua salina, polvere e sabbia. È possibile applicarlo al binocolo tirando gli anelli in gomma sui tubi portaobiettivi. Durante l'osservazione con il binocolo rimuovere dall'obiettivo il coperchio protettivo dell'obiettivo lasciandolo semplicemente appeso.

### Regolazione del binocolo

Si consiglia di regolare MINOX 7.5x44 RAPID in base alle esigenze personali prima dell'uso. Per questa operazione prestare attenzione alle indicazioni riportate di seguito.

### Regolazione della distanza interpupillare

MINOX 7.5x44 RAPID è dotato di un ponticello pieghevole con cui è possibile regolare la distanza di entrambi gli oculari alla distanza interpupillare personale. MINOX 7.5x44 RAPID risulta adattato in modo corretto alla distanza interpupillare dell'utente se si vede una grande immagine circolare durante l'osservazione con il binocolo MINOX in dotazione. Regolare il binocolo MINOX fino a quando entrambi i singoli campi visivi non si sovrappongono formando una grande immagine circolare.

### Focalizzazione (messa a fuoco)

MINOX 7.5x44 RAPID è dotato di una messa a fuoco singola dell'oculare. Questa soluzione offre il vantaggio di garantire una rappresentazione chiara di tutti gli oggetti osservati in un'area di 20 metri circa fino all'infinito senza dover adattare la nitidezza del binocolo alla vicinanza o alla lontananza. L'intervallo di regolazione degli oculari è compreso tra - 2 e + 5 diottrie. Per garantire anzitutto una regolazione ottimale alla capacità visiva personale dei propri occhi, procedere come riportato di seguito. Selezionare un oggetto da osservare in lontananza ad una distanza di 50 metri circa. Chiudere innanzitutto l'occhio destro. Osservare con l'occhio sinistro utilizzando l'oculare del binocolo. Far ruotare l'anello dell'oculare a sinistra verso destra (in senso orario) o sinistra (in senso antiorario) fino a quando l'oggetto osservato non risulta visibile alla massima nitidezza. Successivamente chiudere l'occhio sinistro e ripetere questo processo per la regolazione dell'oculare destro fino a quando anche in questo caso non si ottiene un'immagine nitida. A questo punto il



binocolo risulta regolato in base alla capacità visiva personale. Prendere nota della regolazione personale delle diottrie per l'oculare sinistro e destro e annotare i valori con una penna indelebile in caso di necessità. In questo modo è possibile impostare il binocolo nuovamente sulla capacità visiva personale in qualsiasi momento in modo rapido ottenendo immagini nitide, ad esempio, dopo l'uso del binocolo da parte di altre persone che abbiano eventualmente modificato le regolazioni.

Per semplificare le operazioni di orientamento durante la messa a fuoco, 7.5x44 RAPID è dotato di un blocco tattile in corrispondenza della posizione di zero diottrie degli oculari.

#### **Impiego con e senza occhiali**

MINOX 7.5x44 RAPID è dotato di paraocchi estraibili che è possibile adattare alla distanza interpupillare dell'utente a seconda dell'impiego del binocolo MINOX con o senza occhiali. Gli utenti che non indossano occhiali per utilizzare il binocolo estraggono i paraocchi fino al finecorsa. In questa posizione è disponibile la distanza corretta tra le pupille degli occhi e la lente dell'oculare. Questa regolazione consente inoltre di applicare comodamente il binocolo all'occhio garantendo una riduzione a livelli minimi della luce diffusa. Quando si utilizza MINOX 7.5x44 RAPID indossando gli occhiali, è necessario interporre i paraocchi per riuscire a cogliere tutto il campo visivo senza tagli delle immagini ai bordi.

## **5. Suggerimenti generali per la manutenzione**

Prestare attenzione ai suggerimenti per la manutenzione riportati di seguito per poter sfruttare con grande soddisfazione e senza limitazioni il binocolo MINOX.

#### **Astuccio del binocolo compreso nella dotazione**

Per proteggere il binocolo MINOX dagli agenti esterni quando non lo si utilizza, si consiglia di conservarlo nell'astuccio in neoprene compreso nella dotazione in modo da garantirne una protezione costante.

#### **Pulizia del binocolo**

Conservare il binocolo MINOX pulito e asciutto. Evitare di esporlo a forte calore. Rimuovere la polvere e i corpi estranei sull'alloggiamento con un panno morbido e umido. Se il binocolo si bagna in mare o in un ambiente caratterizzato da acqua salina, si consiglia di risciacquarlo dopo l'uso con acqua pulita. Il sale marino è in grado di danneggiare le lenti dell'obiettivo e la qualità visiva del binocolo con il passare del tempo.

#### **Pulizia delle lenti dell'obiettivo e dell'oculare**

Le incrostazioni di sporco, come ad esempio polvere, corpi estranei e tracce di grasso delle impronte digitali, compromettono la qualità delle immagini (nitidezza e contrasto) del binocolo MINOX. Si possono rimuovere le incrostazioni leggere e le particelle sulle ottiche utilizzando un pennello di setole morbido. È possibile rimuovere le incrostazioni di sporco più ostinate o le impronte digitali sulle lenti con un panno per la pulizia delle ottiche e un detergente per lenti specifico. Per pulire il binocolo si consiglia di utilizzare il kit di pulizia delle ottiche MINOX (cod. ord. 69731). Altri detergenti per le ottiche adeguati sono altrimenti disponibili anche presso i rivenditori specializzati.

#### **Numero di serie**

Sul lato inferiore di tutti i binocoli MINOX si trova il rispettivo numero di serie univoco. In caso di perdita, è vantaggioso prendere nota di questo codice e conservarlo in un luogo sicuro.

## 6. Suggerimenti per l'impiego del binocolo

Non esporre in nessun caso il binocolo MINOX ad un forte calore per un tempo prolungato. Questa operazione potrebbe provocare danni all'armatura o ai paraocchi del binocolo. In particolare, evitare luoghi, come il cruscotto o il portacappelli delle autovetture per conservare il binocolo. Si tratta di punti che non sono assolutamente adeguati alla sua conservazione dato che l'esposizione solare dietro ad un vetro produce temperature estreme a cui il binocolo può riportare eventuali danni. Per evitare i danni da caduta, utilizzare sempre la cinghia da trasporto fornita in dotazione. Non allontanarsi in nessun caso se il binocolo è montato su un treppiede. Smontare sempre il binocolo prima di uscire dalla portata del treppiede. Conservare il binocolo per un periodo di tempo prolungato nell'astuccio fornito in dotazione in luogo asciutto e temperato.

## 7. Specifiche tecniche

Ingrandimento	7,5 x
Sistema prismatico	Schmidt-Pechan
Diametro dell'obiettivo	44 mm
Pupilla d'uscita	5,9 mm
Campo visivo a 1.000 m	132 m
Compensazione diottrica	- 2 / +5 diottrie
Distanza mediopupillare	20 mm
Temperatura d'esercizio	da -10 °C a +50 °C
Impermeabilità all'acqua	resistenza all'acqua in pressione fino a 5 m di profondità (0,5 bar)
Altezza x Larghezza x Profondità	150 x 131 x 53 mm
Peso	env. 780 g
Codice ordine	80405445

## 8. Condizioni di garanzia

Acquistando il presente binocolo MINOX, si entra in possesso di un articolo che è stato realizzato e collaudato in base a linee guida di qualità particolarmente severe. La garanzia ai sensi di legge valida per il presente articolo è pari a 2 anni e viene concessa da MINOX a decorrere dalla data di vendita da parte di un rivenditore autorizzato alle condizioni riportate di seguito.

1. Durante il periodo di garanzia, i reclami basati su difetti di fabbrica sono risolti a titolo gratuito e a discrezione di MINOX attraverso le operazioni di riparazione, sostituzione di componenti difettosi o sostituzione con un prodotto simile, ma privo di difetti. Si declinano altre eventuali rivendicazioni di qualsiasi natura e per qualsiasi motivo giuridico in relazione alla presente garanzia.
2. I diritti di garanzia risultano nulli nel caso in cui il vizio in questione sia imputabile a uso improprio, includendo anche l'uso di accessori di terze parti,

gli siano eseguiti da personale o laboratori non autorizzati o il numero di serie sia reso illeggibile.

3. È possibile rivendicare i diritti di garanzia solo su presentazione di una prova d'acquisto compilata elettronicamente presso un rivenditore autorizzato.
4. In caso di applicazione della garanzia, si prega di spedire il binocolo MINOX insieme alla prova d'acquisto originale compilata elettronicamente ed una descrizione del reclamo al servizio di assistenza ai clienti di MINOX GmbH o ad un rappresentante del paese d'appartenenza.
5. In caso di necessità, il rappresentante del paese della destinazione turistica è tenuto ad essere a disposizione dei turisti in conformità alle norme della garanzia di MINOX GmbH, una volta esibita la prova d'acquisto compilata elettronicamente.

### Estensione della garanzia MINOX

Sfruttate l'estensione della garanzia registrando il vostro prodotto MINOX.

Per maggiori informazioni, consultate il sito

[www.minox.com/service](http://www.minox.com/service).

### MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar / Germania

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

info@minox.com

[www.minox.com](http://www.minox.com)

## 9. Assistenza

Al fine di evitare spese e perdite di tempo superflue, controllare le informazioni per gli utilizzatori e i suggerimenti sulla diagnostica prima di mandare in assistenza il binocolo. Se tuttavia è necessario un intervento, attenersi alle seguenti istruzioni per inviare il binocolo MINOX direttamente al centro assistenza o a un rivenditore MINOX autorizzato:

1. Imballare il binocolo con materiali e modi adeguati a prevenire eventuali danni.
2. Inviare il binocolo a:

### In Germania:

MINOX GmbH (Werk 2)

Technischer Service

Wilhelm-Loh-Str. 1

35578 Wetzlar



Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten. Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice. MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications. MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

Diseño sujeto a modificaciones sin previo aviso. MINOX es una marca registrada de MINOX GmbH, Wetzlar.

Il design può subire variazioni senza preavviso. MINOX è un marchio registrato di MINOX GmbH, Wetzlar.

## **MINOX GmbH**

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

E-Mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

[www.minox.com](http://www.minox.com)

[www.minox.com/facebook](http://www.minox.com/facebook) 

[www.youtube.com/minoxwebcasts](http://www.youtube.com/minoxwebcasts) 